

### ■SPECIFICATIONS

- Input Impedance 500K ohms
- Output Impedance 10K ohms
- Maximum Input Level +4dBv
- Gain 0 dB
- Delay Time 3.2ms—8.5ms
- Speed Range 0.6Hz~6Hz
- Equivalent Input Noise -100 dBv (IHF-A)
- Power Supply One 9 Volt Battery or external AC adaptor (9V)

### ● Size

125(D)×70(W)×54(H)mm  
4.9(D)×2.8(W)×2.1(H)inch.  
450g, 1.0 lbs

### ● Weight

### ■TECHNISCHE DATEN

- Eingangs-Impedanz 500K ohm
- Ausgangs-Impedanz 10K ohm
- Max. Eingangs-Pegel +4 dBv
- Gain (Signal-Verstärkung) 0 dB
- Verzögerung 3.2ms—8.5ms
- Geschwindigkeits-Bereich 0.6Hz~6Hz
- Störspannungs-Abstand -100 dBv (IHF-A)
- Spannungsbedarf 9 Volt, 1×9V-Compact-Batterien oder Netzteil (9V)

### ● Größe

125(T)×70(B)×54(H)mm  
450g

### ● Gewicht

### ■SPÉCIFICATIONS

- Impédance d'entrée 500K ohms
- Impédance de sortie 10K ohms
- Niveau maximum d'entrée +4 dBv
- Gain 0 dB
- Temps de retard 3.2ms—8.5ms
- Gamme de vitesse 0.6Hz~6Hz
- Alimentation 1 piles 9 volts ou par sortie extérieure sur adaptateur secteur (9V)

- Dimensions 125(P)×70(L)×54(H)mm
- Poids 450g

### ■主な規格

入力インピーダンス：500KΩ  
出力インピーダンス：10KΩ以下  
IHM出力インピーダンス：10KΩ以下  
入力換算ノイズ：-100dBv (IHF-Aカーブ・入力ショート)  
最大入力レベル：4dBv  
入出力レベル比：1：1  
ディレイ・タイム：3.2msec~8.5msec  
スweep・スピード：0.6Hz~6Hz  
電源：電池S-006P (9V) 1本又はACアダプタ  
—AC109  
寸法：125 (D)×70 (W)×54 (H)mm  
重量：450g (電池を含む)  
オプション：AC109

※本製品の規格及び外観は品質向上のため予告なく変更することがあります。



星野楽器販売部

〒389 愛知県瀬戸市東長根町19 私書箱瀬戸36

TEL 0561-03-9931代

本製品は厳重な品質管理のもとにつくられておりますが、万一運搬中の事故等にもない不審の箇所または破損などがございましたら、お早めにお買い求めの楽器店又は弊社アフターサービスまでご連絡下さい。

**Ibanez**  
**Sound Innovation**

# Ibanez

## CSL

STEREO CHORUS

### 取扱説明書

### Owner's Manual

### Bedienungsanleitung

### Mode d'emploi

## ■FEATURES

- Studio chorus effects in a rugged compact package.
- Dual output for spacy stereo effects with two amplifiers.
- Low noise BBD contributes to extremely quiet operation, -100dBv (IHF-A) S/Nratio.
- The all new "Quick-Change II" battery pocket provides easy "one touch" access to the battery from the top of the effect. Now you can attach your pedals to a footboard and still change batteries easily. The Q-1 silent FET switch gives reliable noise free switching, while an LED indicator reveals effect and battery status.
- Ibanez' new in line connection system puts all connectors in line on the top side of each pedal. Now effects can be placed closer together which saves space and makes for a neater, easier to use stage setup. Explore the dazzling world of stereo chorusing as Ibanez takes it one step further with the CSL.

## ■BESONDERHEITEN

- Chorus-effekte aus dem studio in ein kompaktes und robustes Gehäuse.
- Zwei Chorusausgänge für weiträumliche Stereoeffekte.
- Für einen ausgezeichneten Signal/Rausch Abstand von 100 dB sorgt ein low noise BBD (Eimerkettenspeicher).
- Diese vollständig neue "Quick-Change II" Batteriehalterung gewährleistet leichten Zugriff auf die Batterie von der Oberseite des Effektgerätes "mit einem Handgriff". Jetzt können Sie Ihre Pedale auf einem Halterungsbrett montieren und dennoch einfach die Batterien wechseln. Der lautlose FET-Schalter Q-1 sichert zuverlässige, geräuschlose Schaltvorgänge, während Sie eine LED-Anzeige über den eingeschalteten Effekt und den Batteriezustand informiert.

- Das neu In-Line-Anschlußsystem von Ibanez sammelt alle Anschlüsse in einer Reihe auf der Oberseite der Pedale. Nun können die Effektgeräte dichter beieinander gestellt und Raum gespart werden, wodurch die Bühne "aufgeräumter" wirkt. Entdecken Sie die strahlende Welt der Stereo-Chorus-Effekte, die Ihnen Ibanez mit dem CSL als einen weiteren Schritt in die Zukunft bietet.

## ■CARACTÉRISTIQUES

- Effet chorus dans un faible encombrement.
- Double sortie pour utilisation sur 2 amplis.
- Réducteur de bruit incorporé.
- Le tout nouvel etui de batterie "Quick-Change II" assure un acces rapide à la batterie sur commande simple au-dessus de l'effet. Vous pouvez dès à présent associer vos pédales à une pédale au pied et changer facilement les batteries. Le commutateur FET silencieux Q-1 veille à ce que la commutation s'effectue sans bruits parasites tandis qu'une diode électroluminescente LED indique l'effet obtenu et l'état de la batterie.
- Le nouveau système en connexion directe de Ibanez a voulu disposer toutes les fiches de raccordement en ligne à la partie supérieure de chaque pédale. Cette constitution permet actuellement de rapprocher les effets en assurant un gain d'espace appréciable et permettre une meilleure disposition sur la scène. A vous d'explorer le monde envoatant des choeurs stéréo avec le grand pas en avant que vient de faire Ibanez avec son CSL.

## ■特長

- コーラスの心臓部とも言えるバリアブル・ディレイ回路に、ローノイズBBDを採用、さらにノイズ・ゲート回路の採用により、入力換算ノイズ-100dBV (IHF-A) のローノイズ設計です。
- 電池動作にもかかわらず、本格的な安定化電源回路の採用により、常に安定したコーラス効果が得られます。
- "クイックチェンジII" バッテリーポケットによりワンタッチでバッテリーを本体上部から交換できます。エフェクトボードにエフェクターを取り付けてあっても、上から簡単にバッテリーを取替える事ができます。
- Q-1 (Quiet-1) FET switchはスイッチングによるノイズのない動作を約束するシステムです。又フットスイッチを踏みやすくする為に本体を傾斜させたデザインは永いIbanez Effectsの経験から生まれたものです。
- Normal/Effectとバッテリーのコンデションチェックを兼ねたLEDインジケータを装備し、暗いステージでもミスセットの心配はありません。
- Ibanezの新しいコンセプト "In line connection" Digital時代に対応し、よりエフェクターをコンパクトにセットする事を目指し、今までの概念を変え、すべてのコネクションを本体の上側面に集めました。これにより、セットアップにおいてスペースを減らす事ができ、エフェクトボードもコンパクトになります。又コネクションも集中する事ができます。

## ■OPERATION

- ①Connect the input jack to your instrument. The circuit is automatically turned on when a plug is inserted.
- ②For stereo operation, connect both outputs to separate amps or mixer channels. In mono operation, you can use either output. The sounds are slightly different. Choose the one you like best.
- ③SPEED—Adjust the rate at which the time delay varies.
- ④WIDTH—Controls the rate amount of time delay shift.
- ⑤Soft touch FET electronic switch changes EFFECT/NORMAL.
- ⑥LED indicator comes on when effect is on. If it is dim or does not light, replace the battery.
- ⑦EXT D.C.—When using external D.C. supply, internal batteries are switched off. (Stereo)

## ■BEDIENUNG

- ①Verbinden Sie Eingangsbuchse mit Ihrem Instrument. Dabei schaltet sich das Gerät gleichzeitig an.
- ②Schließen Sie die beiden Ausgangsbuchsen an getrennte Verstärker, oder getrennte Kanäle eines Mischpultes an, um den Stereoeffekt zu erhalten. Für Monochorus können Sie zwischen den zwei Ausgangsbuchsen wählen. Sie klingen etwas verschieden. Wählen Sie den, welcher Ihnen am besten gefällt.
- ③"Speed" Die Verzögerung wandert mit einer von diesem Regler eingestellten Geschwindigkeit.
- ④"WIDTH" steuert den Umfang dieser Wanderung.
- ⑤Durch eine leichte Berührung schaltet der FET-Schalter elektronisch zwischen "Normal" und Effekt.
- ⑥Die LED-Anzeige leuchtet auf, wenn der Effekt eingeschaltet ist. Leuchtet sie nur noch schwach, ist die Batterie umgehend auszuwechseln.
- ⑦EXT D.C. —Sobald ein Netzgerät angeschlossen wird, ist die Batterie automatisch abgeschaltet. (Stereo)

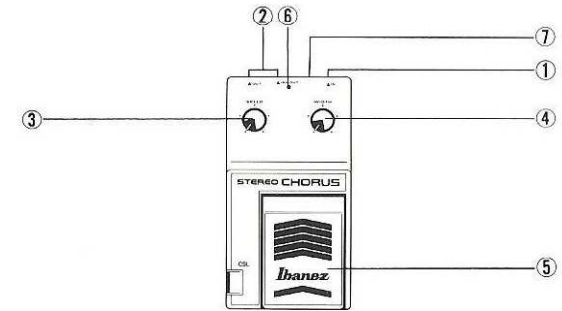
## ■DESCRIPTION

- ①Connecter l'instrument au jack d'entrée.
- ②Pour obtenir l'effet stéréo, connecter les deux sorties à des amplis séparés ou à deux canaux d'un mixer. Dans le cas d'une utilisation mono, utiliser l'une ou l'autre sortie. On obtient des sons légèrement différents. Choisissez celui que vous préférez.
- ③SPEED—Ajuster la vitesse pour faire varier le temps de retard.
- ④WIDTH—Contrôle la profondeur de l'effet.
- ⑤Interrupteur à contact électronique.
- ⑥LED—Une LED indique si l'effet est en marche. Si l'on constate une diminution ou absence de lumière, remplacer la (les) pile(s).
- ⑦EXT D.C.—Lorsque vous utilisez une alimentation extérieure, la (les) pile(s) est(sont) coupée(s). (Stereo)

## ■各部の名称と使い方

- ①インプット・ジャックにギター等の楽器を接続します。(インプット・ジャックにプラグを差し込むと、自動的に電源が入ります。)
- ②ステレオの場合は、OUTとINV、OUTの両方にアンプを接続します。モノラルの場合は、OUT又はINV、OUTのどちらかにアンプを接続します。(OUTとINV、OUTは、微妙に音が異なりますので好みに合わせてOUTPUTを選択してください。)
- ③スピード (SPEED) コントロール: オート・スイープの速さを調節します。右に回すほど速くなります。
- ④ウィドウス(WIDTH)コントロール: コーラス効果の深さを調節します。右に回すほど深くなります。
- ⑤エフェクト/ノーマルの切替は "Q-1" フット・スイッチの足踏操作によって行ないます。
- ⑥インジケータは、フット・スイッチでエフェクトにセットすると点灯します。(フット・スイッチを切替えた時、LEDが暗かたり、点灯しない時は電池が消耗していますので、新しい電池S-006P, またはアルカリ電池MN1604と交換して下さい。)

⑦外部電源端子にはオプションの専用ACアダプター "AC109" を接続して下さい。



#### ■TO REPLACE THE BATTERY

Slide the lever located on the left side of the footswitch to the left. This will release the battery pocket lid under the footswitch. Remove the battery and replace it with a new one. The lid will lock automatically when it is closed.

#### ■AUSWECHSELN DER BATTERIE

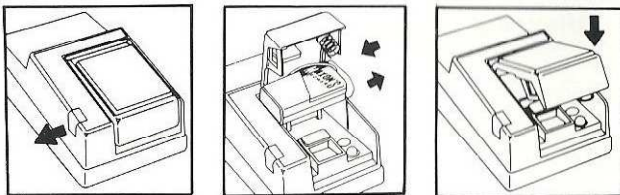
Den Hebel auf der linken Seite des Fußschalters nach links schieben. Hierdurch wird der Deckel für die Batteriehalterung unter dem Fußschalter ausgerastet. Nehmen Sie die Batterie heraus und legen Sie eine neue ein. Beim Schließen rastet der Deckel automatisch ein.

#### ■REPLACEMENT DE LA BATTERIE

Faire coulisser le levier placé à gauche de l'interrupteur au pied vers la gauche. Ceci a pour effet de libérer le couvercle de l'étui de batterie. Sortir la batterie qui se trouve dans l'étui et en mettre une neuve à la place. Le couvercle se verrouille automatiquement à sa fermeture.

#### ■電池交換

- この製品はS-006Pタイプ(9V)の電池1本を使用しています。
- 電池交換は下図の手順で行なってください。
- 1. 本体の左サイドにあるレバーを左へスライドさせるとフットスイッチペダルが上に開きます。
- 2. バッテリーケースから電池をとり出し電池を入れ替えます。
- 3. 電池の極性(+, -)と、スナップと電池がしっかりと接続されたか確認してください。
- 4. 電池をケースに入れ、コイルスプリングを本体の凸部に入れ、ペダルを踏むと自動的にレバーが上がりセットされます。



#### ■NOTES

- Unplug the instrument when not in use.
- When storing the unit for long periods of time, disconnect the battery.
- You will hear some loss of level and distortion when the battery begins to run down.
- Do not remove the screws on bottom.

#### ■HINWEISE

- When das Gerät länger nicht benutzt wird, Stecker herausziehen.
- Bei längerer Lagerung die Batterie entfernen.
- Geht die Lautstärke zurück oder treten ungewünschte Verzerrungen auf, muß die Batterie ausgewechselt werden.
- Bitte keinesfalls die Bodenschrauben lösen.

#### ■RECOMMANDATIONS

- Débrancher l' instrument lorsque vous ne vous servez pas de l' effet.
- Déconnecter la pile au cas où vous n'utiliserez pas l'effet pendant une longue période.
- Si la pile est usée, vous constaterez une baisse de niveau et de distorsion.

#### ■取扱上の注意

- インプットジャックを接続し、フットスイッチを切り替えた時、インジケータが暗かったり点灯しない場合は、電池が消耗しています。新しい電池と交換して下さい。
- ACアダプターは必ずAC109をご使用ください。純正品以外のACアダプターを使用しますとトラブルの原因になります。
- 電池を長持ちさせるため、使用しない時はインプットジャックからプラグを抜いて下さい。また長時間使用しない場合は電池をはずして下さい。
- 操作に必要な物以外の止めネジ類には触れないで下さい。

#### ■CONNECTING DIAGRAM

#### ■接続例

